

La Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo (México) en adelante "LA UAEH" representada por su Rector Mtro. Adolfo Pontigo Loyola y por la otra parte la Universidade Federal de Viçosa (Brasil) en adelante "LA UFV" representada por su Rectora Profesora Nilda de Fátima Ferreira Soares, resuelven firmar la presente Renovación del Convenio de Intercambio Científico, Cultural y Educacional, mediante las cláusulas y condiciones que se detallan.

1ª.- Que es un organismo de carácter público descentralizado, dotado de autonomía en los términos de la fracción VII del artículo 3º de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos y demás relativos y aplicables de la Ley de Educación para el Estado de Hidalgo, con patrimonio, personalidad y capacidad jurídica propios, de conformidad a su Ley Orgánica Vigente de fecha 1 de enero del año 2016, cuyos fines son:

a).- La docencia: Organizar, impartir y fomentar la educación presencial y a distancia en los niveles de bachillerato, profesional-técnico, licenciatura y posgrado, para formar capital humano de alta calidad.

b).- La investigación: Organizar, realizar, fomentar y orientar la investigación científica, humanística y tecnológica en sus formas básicas y aplicadas, de manera que permita la vinculación del conocimiento humano.

c).- La creación, preservación y difusión de la cultura: Organizar, realizar y fomentar labores de creación y difusión cultural y artística en sus diversas formas de expresión.

d).- La vinculación: Relacionarse armoniosa y eficientemente con otras instituciones e instancias de la sociedad.

e).- El fomento de la legalidad, transparencia y protección de los derechos humanos: Realizar sus actividades conforme a las leyes fundamentales de la nación, construyendo y perfeccionando su orden normativo interno, para promover la cultura de la legalidad y rendición de cuentas con transparencia.

A Universidade Autónoma do Estado de Hidalgo (México) daqui em diante denominada "A UAEH" representada pelo seu Reitor Mtro. Adolfo Pontigo Loyola e, por outro lado, a Universidade Federal de Viçosa (Brasil) daqui em diante "A UFV" representada por sua Reitora Professora Nilda de Fátima Ferreira Soares, resolvem assinar a presente renovação do Acordo de Intercâmbio Cultural Científica e Educacional, através dos termos e condições detalhados.

1a.- Que é um organismo descentralizado de caráter público, dotado de autonomia nos termos da seção VII do artigo 3 da Constituição dos Estados Unidos Mexicanos e outros relacionados e aplicáveis a Lei da Educação do Estado de Hidalgo, com a herança e de capacidade jurídica própria, de acordo com a sua Lei orgânica datada de 1º de Janeiro de 2016, cujos objetivos são:

a).- Ensino: organizar, ensinar e incentivar a educação em sala de aula e os níveis do ensino secundário à distância, profissional-técnico, de graduação e pós-graduação, para formar capital humano de alta qualidade.

b).- Investigação: organizar, executar, promover e orientar a investigação científica, humanística e tecnológica em formas básicas e aplicadas, de modo a permitir a ligação do conhecimento humano.

c).- A criação, preservação e difusão da cultura: organizar, revisar e promover atividades de criação e difusão cultural e artística em suas diversas formas de expressão.

d).- Vinculação: Relacionar harmoniosa e eficientemente com outras instituições e setores da sociedade.

e).- A promoção da legalidade, transparência e proteção dos direitos humanos: executar suas atividades em conformidade com as leis fundamentais da nação, construindo e aperfeiçoando sua ordem jurídica interna, para promover a cultura da legalidade e rendição das contas com transparência.

f).- La promoción de la calidad y excelencia: Realizar todas sus actividades de planeación, operación y gestión, académicas y administrativas.

2ª.- Que mediante Acta 328, de fecha 31 de Octubre del año 2016, el Honorable Consejo Universitario de la Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo, designó como Rector al Mtro. Adolfo Pontigo Loyola, según lo dispuesto por los artículos 28 y 31 fracciones I y V de su Ley Orgánica Vigente y artículo 46 fracción V del Estatuto General de esta Institución Educativa. Dicha representatividad le confiere la facultad de celebrar los actos jurídicos que sean necesarios para el buen funcionamiento de la Universidad.

3ª.- El Secretario General Dr. Saúl Agustín Sosa Castelán, dentro de las facultades que le confiere el artículo 70 del Estatuto General fracción IX tiene la de refrendar con su firma los actos jurídicos celebrados por el Rector a nombre de la Universidad, y, fracción X tiene la de firmar por delegación expresa del Rector, los actos jurídicos que por su naturaleza así lo permitan.

4ª.- Que señala como domicilio legal el ubicado en la calle: General Mariano Abasolo número 600, colonia Centro, Código Postal 42000, de la Ciudad de Pachuca de Soto, Estado de Hidalgo, con R.F.C. UAE 610303-799.

II.- De la Universidade Federal de Viçosa

II.1 Es una fundación educacional instituida por el Poder Público Federal, en los términos del decreto de ley No. 570 de 08 de mayo de 1969.

II.2 Tiene como objetivo actuar en las áreas de enseñanza, investigación y extensión.

II.3 Que la Profesora Nilda de Fátima Ferreira Soares, en su carácter de Rectora, cuenta con las facultades necesarias para suscribir el presente instrumento, tal como lo acredita el decreto de 16/05/2011, publicado en DOU 17/05/2011, sección 02, página 01

II.4 Que señala como domicilio legal el ubicado en Avenida P. H. Rolfs, Campus Universitario, 36570.000, Viçosa, MG.

f).- A promoção da qualidade e excelência: Executar todas as atividades de planejamento, operação e gestão, acadêmicas e administrativas.

2ª. – Que mediante Ata 328, datada de 31 de Outubro de 2016, o Honorable Conselho Universitário da Universidade Autônoma do Estado de Hidalgo, nomeou como Reitor o Mtro. Adolfo Pontigo Loyola, de acordo com o disposto nos artigos 28 e 31 seções I e V de sua Lei Orgânica vigente e artigo 46 fração V do Estatuto Geral desta instituição de ensino. Dita representatividade dá o poder de celebrar atos jurídicos necessários para o bom funcionamento da Universidade.

3.- O Secretário Geral Dr. Saul Agustín Sosa Castelán dentro das facultades conferidas pelo artigo 70 do Estatuto Geral Fração IX tem a referendar com sua assinatura os atos jurídicos celebrados pelo Reitor, em nome da Universidade, e, fração X assinou por delegação do Reitor, os atos jurídicos que, por sua natureza o permita.

4ª.- apontando como domicilio legal localizado na rua: General Mariano Abasolo No. 600 Colônia Centro, CEP 42000, Cidade de Pachuca, Hidalgo, com R.F.C. UAE 610303-799.

II. - Da Universidade Federal de Viçosa

II. 1 É uma fundação educacional instituída pelo Poder Público Federal, nos termos do Decreto-lei nº 570 de 08 de maio de 1969.

II. 2 Tem como objetivo atuar nas áreas de ensino, pesquisa e extensão.

II. 3 Que a Prof. Nilda de Fátima Ferreira Soares, na qualidade de Reitora, conta com as facultades necessárias para assinar o presente instrumento, tal como permite o Decreto de nomeação de 19/05/2015, publicado no DOU 20/05/2015 seção 02 pagina 01

II. 4 Que tem como domicilio legal o endereço situado à Avenida P. H. Rolfs, Campus Universitario, 36570.000, Viçosa, MG.

II.5 Cuenta con CNPJ/MF bajo el n° 25.944.455/0001-96.

III- De ambas las partes:

Expuesto lo anterior, están conformes en sujetar su compromiso a los términos y las condiciones insertos en las siguientes cláusulas:

CLÁUSULA PRIMERA

Objetivo

El objetivo de este convenio es desarrollar la cooperación científica, cultural y educativa, contribuyendo a la integración de actividades y programas de investigación de interés común de la enseñanza en los niveles de licenciatura, maestría, doctorado y estudios de posgrado.

Ambas instituciones se comprometen a admitir por año "4" miembros o estudiantes de intercambio que han completado al menos, un año de estudios en la institución de origen, así mismo, deben cumplir con los requisitos de las convocatorias de intercambio emitidos por la institución de origen, antes de la participación en el intercambio, los estudiantes deben estar en buen nivel académico, que se refleje en su equivalente en la institución de origen y de acuerdo con las convocatorias y normatividades internas de intercambio emitidas por la institución de origen. Los miembros o estudiantes de intercambio pueden estudiar en la institución de destino por un semestre o hasta un año, no superior a 12 meses.

CLÁUSULA SEGUNDA

De las modalidades de Cooperación

1. Fomentar el intercambio de académicos, profesores y estudiantes para realizar movilidad académica, investigación, docencia y cualquier otra forma de colaboración académica conjunta, ambas instituciones tomarán las medidas necesarias para que esos académicos, profesores y estudiantes puedan usar las aulas y salones, la infraestructura, los laboratorios, equipos, instalaciones deportivas, biblioteca, conexiones de red y todo lo necesario de la Universidad de anfitriona para desarrollar dichas actividades de colaboración académica dentro de un

II. 5 Inscrita no CNPJ/MF sob o nº 25.944.455/0001-96.

III- De ambas as partes:

Exposto acima, eles concordam em manter seu compromisso aos termos e condições inseridos nas seguintes cláusulas:

CLÁUSULA PRIMEIRA

Objeto

O Objetivo do presente Acordo é desenvolver a cooperação científica, cultural e educativa, contribuindo á integração de atividades e programas de interesse comum do ensino nos níveis de licenciatura, mestrado, doutoramento e pós-graduação.

Ambas as instituições concordam em admitir por ano "4" quatro membros ou estudantes de intercâmbio que tenham completado pelo menos um ano de estudos na instituição de origem, da mesma forma, tem de cumprir os requisitos das convocatórias para o intercâmbio emitidas pela instituição de origem, antes da participação no intercâmbio, os alunos devem estar em bom nível acadêmico, que se reflete em seu equivalente na instituição de origem e de acordo com as convocatórias e normatividades internas do intercâmbio emitidas pela instituição. Os membros ou estudantes de intercâmbio podem estudar na instituição anfitriã durante um semestre ou um ano, não maior que 12 meses.

CLÁUSULA SEGUNDA

Das modalidades de cooperação

1. Promover o intercâmbio de acadêmicos, professores e alunos para a mobilidade acadêmica, pesquisa, ensino e qualquer outra forma de colaboração acadêmica conjunta, ambas as instituições tomaram as medidas necessárias para garantir que esses acadêmicos, professores e alunos possam usar as salas de aula, a infraestrutura, os laboratórios, os equipamentos, as instalações desportivas, conexões de rede e tudo o que for necessário na Universidade anfitriã para desenvolver tais atividades de colaboração acadêmica em um

programa previamente aprobado por ambas partes.

CLÁUSULA TERCERA

Del Intercambio de los Académicos, Profesores y Estudiantes Visitantes

1. Todos los gastos relacionados con el transporte, la vivienda, la alimentación, seguro médico y de cualquier otro tipo son responsabilidad de los académicos, profesores y estudiantes de intercambio. Ninguna de las dos instituciones negará la participación de los miembros o estudiantes con base en la raza, color de piel, religión, origen nacional, sexo, orientación sexual, edad o discapacidad. Los miembros o estudiantes de intercambio estarán sujetos a las normas y regulaciones de la institución anfitriona. Así mismo gozaran de los derechos y privilegios de los estudiantes en la institución de destino.

2. Los académicos y profesores de intercambio deben pertenecer a sus instituciones de origen conforme a la normativa interna de cada institución y los estudiantes de intercambio deberán estar matriculados como estudiantes regulares.

3. La institución de acogida respectivamente, no cobrará a los participantes de intercambio entrante ninguna cuota de inscripción o cualquier otro tipo de tarifa relacionada.

4. El proceso de selección de los académicos, profesores y estudiantes de intercambio es responsabilidad de la institución de origen. De acuerdo con esto, la universidad de origen debe informar a la universidad anfitriona, con al menos 3 meses antes del inicio del término académico, los nombres de los estudiantes seleccionados. Cada institución se reserva el derecho de rechazar candidatos, aunque ambas instituciones procurarán reducir al mínimo este tipo de decisiones mediante la comunicación de sus criterios y estándares antes de que la institución de origen seleccione a sus candidatos.

programa previamente aprovado por ambas as partes.

CLÁUSULA TERCEIRA

Intercâmbio de acadêmicos, professores e Estudantes Visitantes

1. Todas as despesas relacionadas com o transporte, moradia, alimentação, seguro de saúde e qualquer outro tipo são de responsabilidade dos acadêmicos, professores e estudantes de intercâmbio. Nenhuma das duas instituições recusará a participação de membros ou alunos com base em raça, cor, religião, nacionalidade, sexo, orientação sexual, idade ou deficiência. Os membros ou estudantes de intercâmbio estarão sujeitos às regras e regulamentos da instituição anfitriã. Também desfrutarão dos direitos e privilégios de estudantes na instituição de acolhimento.

2. Os acadêmicos e professores de intercâmbio devem pertencer às suas instituições de origem, em conformidade com os regulamentos internos de cada instituição e os estudantes de intercâmbio devem ser inscritos como estudantes regulares.

3. A instituição de acolhimento, respectivamente, não vai cobrar aos participantes do intercâmbio entrante nenhuma taxa de inscrição ou qualquer outro tipo de taxa relacionada.

4. O processo de seleção dos acadêmicos, professores e estudantes de intercâmbio é responsabilidade da instituição de origem. Assim, a universidade deve informar a universidade de acolhimento, com pelo menos 3 meses antes do início do período letivo, os nomes dos alunos selecionados. Cada instituição reserva-se o direito de rejeitar candidatos, embora ambas as instituições procurem minimizar tais decisões, comunicando os seus critérios e padrões antes que a instituição de origem selecione seus candidatos.

5. Las materias y/o créditos que los estudiantes aprueben y/u obtengan serán reconocidos y validados por ambas instituciones conforme a sus mecanismos y regulaciones internas.

CLÁUSULA CUARTA
De la Coordinación

Cada una de las partes designará a una persona como coordinador, para efectos de programar, orientar y supervisar las actividades que deriven de la aplicación de este convenio.

Por "LA UAEH"

Maestro Rafael Cravioto Torres
Director de Relaciones Internacionales
Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo
Carretera Pachuca - Tulancingo, km 4.5, Colonia
Carboneras, 1er piso edificio CEVIDE, Ciudad del
Conocimiento, Mineral de la Reforma, código postal
42084, Hidalgo, México.

Número Telefónico: (01 771) 71 72 000 Ext.6022 /
6023

rafaelc@uaeh.edu.mx

Por "LA UFV"

Prof. Vladimir Oliveira Di Iorio
Director de Relaciones Internacionales
e Interinstitucionales
Universidade Federal de Viçosa

Todo asunto derivado de la aplicación e interpretación de este Convenio será sometido en primera instancia al árbitro de los respectivos coordinadores, quienes procurarán superar las diferencias que se susciten.

CLÁUSULA QUINTA
Vigencia

El presente instrumento tendrá una duración de 5 (cinco) años, a partir de la fecha de su firma, pudiendo ser prorrogado por mutuo acuerdo.

5. As matérias e/ou créditos que os estudantes aprovem e/ou ganhem serão reconhecidos e validados por ambas as instituições de acordo com os seus mecanismos e regulamentos internos.

CLÁUSULA QUARTA
Da Coordenação

Cada parte nomeará uma pessoa como coordenador para fins de programar, orientar e supervisionar as atividades resultantes da aplicação do presente acordo.

Pela "UAEH"

Maestro Rafael Cravioto Torres
Diretor de Relações Internacionais
Universidade Autónoma del Estado de Hidalgo
Estrada Pachuca - Tulancingo, km 4.5, Colônia
Carvoeiras, Prédio CEVIDE, andar 1º, Cidade do
Conhecimento, Mineral da Reforma, C.P. 42084,
Hidalgo, México.

Telefone: (01 771) 71 72 000 Ext 6022/6023.
rafaelc@uaeh.edu.mx

Pela "UFV"

Prof. Vladimir Oliveira Di Iorio
Diretor de Relações Internacionais e
Interinstitucionais
Universidade Federal de Viçosa

Todas as questões decorrentes da aplicação e interpretação do presente Acordo devem ser apresentadas em primeira instância ao árbitro dos respectivos coordenadores que procurarão superar as diferenças que possam surgir.

CLÁUSULA QUINTA
Validade

Este instrumento terá uma duração de cinco 5 anos a partir da data da sua assinatura, podendo ser aditado por acordo mútuo.

CLÁUSULA SEXTA

Terminación

Las partes se reservan el derecho de proponer fin anticipado a este instrumento, mediante aviso previo, por escrito, con un mínimo de tres (3) meses, sin que la denuncia afecte las acciones pendientes.

CLÁUSULA SEPTIMA

las Disposiciones Finales

Las partes manifiestan que el presente instrumento es un producto de buena voluntad de ambas instituciones; Por lo tanto, la autoridad legal de cada entidad se ve obligada a llevar a cabo todas las actividades necesarias para cumplir adecuadamente con los compromisos del presente instrumento. En caso de una controversia, las partes se comprometen a resolver de común acuerdo, en una solución amistosa, sin la necesidad de acercarse a cualquier autoridad judicial.

Estando de acuerdo las partes, se firma el presente instrumento en 4 (cuatro) ejemplares originales, en Español y Portugués, siendo los dos textos igualmente válidos.

CLÁUSULA SEXTA

Realização

As partes reservam-se o direito de propor o fim antecipado deste instrumento, mediante notificação por escrito com um mínimo de três (3) meses de antecedência, sem afetar as ações pendentes.

CLÁUSULA SÉTIMA

Disposições finais

As partes afirmam que este instrumento é um produto de boa vontade de ambas as instituições; Portanto, a autoridade legal de cada entidade está obrigada a levar a cabo todas as medidas necessárias para cumprir adequadamente os compromissos deste instrumento. Em caso de controvérsia, as partes concordam em resolver por acordo mútuo em uma solução amigável, sem a necessidade de abordar qualquer autoridade judicial.

Concordando as partes, o presente instrumento será firmado em 4 (quatro) cópias originais em Espanhol e Português, sendo assinados ambos igualmente autênticos.

Fecha: _____

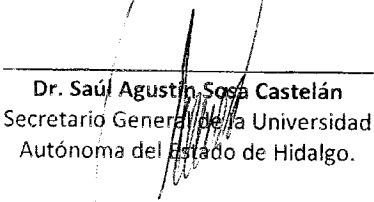
Data: _____

Por "UAEH"

Pela "UFV"


Mtro. Adolfo Portillo Loyola
Rector de la Universidad Autónoma
del Estado de Hidalgo.


João Carlos Cardoso Galvão
Vice-Reitor
no Exercício da Reitoria
Professora Nilda de Fátima Ferreira Soares
Reitora da Universidade Federal de Viçosa.


Dr. Saúl Agustín Sosa Castelán
Secretario General de la Universidad
Autónoma del Estado de Hidalgo.

Página 7 de 7



DIREÇÃO GERAL
ARQUIVO
REVISADO

